Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"

Facsimile Scheda Insegnamento

Mod. Scheda Insegnamento v. 1.1

Docente responsabile dell'insegnamento/attività formativa

Nome	Giuliano
Cognome	Lozzi

Denominazione insegnamento/attività formativa

Italiano	Lingua tedesca III
Inglese	

Informazioni insegnamento/attività formativa

A.A.	2022/23
CdS	LINFO
Codice	L-LIN/14
Canale	
CFU	6
Lingua	

- (●) L
- ( ) LM
- ( ) LM CU

Docente del modulo didattico (compilare solo per attività formative articolate in moduli)

Nome	
Cognome	

Denominazione modulo didattico (compilare solo per attività formative articolate in moduli)

Italiano	Dal testo alla traduzione: un approccio pragmatico
Inglese	From text to translation: a pragmatic approach

Obiettivi formativi e risultati di apprendimento attesi

Italiano	OBIETTIVI FORMATIVI: Alla fine del corso gli studenti acquisiranno una specifica competenza testuale e i fondamenti delle competenze di traduzione. CONOSCENZA E CAPACITÀ DI COMPRENSIONE: Saranno autonomamente in grado di confrontarsi con testi autentici in lingua tedesca e di riconoscere i tratti distintivi di diversi tipi di generi testuali. CAPACITÀ DI APPLICARE CONOSCENZA E COMPRENSIONE: Applicando le conoscenze apprese, gli studenti sapranno analizzare testi in lingua di una certa complessità e di collocarli correttamente nel loro contesto. AUTONOMIA DI GIUDIZIO: Gli studenti saranno in grado analizzare in autonomia e con senso critico testi autentici di una certa complessità. ABILITÀ COMUNICATIVE: Gli studenti acquisiranno il linguaggio specifico della disciplina in questione.
Inglese	LEARNING OUTCOMES: Students will acquire a specific textual competence and will be able to analyze and comprehend different kinds of texts in German and translate them into Italian. KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING: Students will be able to deal with authentical German texts and to identify their main characteristics. APPLYING KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING: By putting the theoretical knowledge into practice, students will be able to analyze German texts and place them in their context. MAKING JUDGEMENTS: Students will be able to evaluate and to identify the main linguistic structures autonomously and critically. COMMUNICATION SKILLS: Students are expected to acquire and use the discipline's specific language.

Prerequisiti

Italiano	Gli studenti dovrebbero possedere una conoscenza pre-intermedia del tedesco.
Inglese	Students are required to have a A2+ level in German.

Programma

Italiano	Il corso si propone di fornire agli studenti le conoscenze basilari della linguistica e della pragmatica testuale. Tali strumenti verranno costantemente messi in pratica sia attraverso l'analisi comparata di testi in lingua tedesca di diverso genere sia con gli strumenti della traduzione. Parte integrante del programma è il lettorato del livello corrispondente (A2-B1).
Inglese	The purpose of this course is to introduce the students to a basic knowledge of Text Linguistics and Pragmatics. The course focuses on comparative analysis of authentic German texts from the point of view of text linguistics, pragmatics, and translation.

Modalità di valutazione

- [x] Prova scritta
- [x] Prova orale
- [ ] Valutazione in itinere
- [ ] Valutazione di progetto
- [ ] Valutazione di tirocinio
- [ ] Prova pratica
- [ ] Prova di laboratorio

Descrizione delle modalità e dei criteri di verifica dell'apprendimento

Italiano	E' prevista una prova scritta alla fine del modulo e una prova orale.
Inglese	The final test will consist of a written and oral section.

Testi adottati

Italiano	S. Ballestracci, Stili e testi in lingua tedesca. Strumenti per l'analisi, Roma 2013 M. Foschi, Il profilo stilistico del testo, Pisa 2009
Inglese	

Bibliografia di riferimento

Italiano	H. Vater, Einführung in die Textlinguistik, München 1992 N. Janich, Textlinguistik, Tübingen 2019 M. Foschi Albert - H. Blühdorn, Leseverstehen für Deutsch als Fremdsprache, Pisa 2015 H. Weinrich, Tempo Testo Memoria, Firenze 2009
Inglese	

Modalità di svolgimento

- [x] Modalità in presenza
- [ ] Modalità a distanza

Descrizione della modalità di svolgimento e metodi didattici adottati

Italiano	Il corso prevede delle lezioni teoriche e delle esercitazioni pratiche.
Inglese	Theoretical and practical approaches will be used.

Modalità di frequenza

- (•) Frequenza facoltativa
- ( ) Frequenza obbligatoria

Descrizione della modalità di frequenza

Italiano	E' vivamente consigliata la frequenza.
Inglese	Attendance in this course is highly recommended.